**浙江外国语学院第三届学术委员会**

**选举委员候选人学术简历表**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 姓 名 | 李磊荣 | 出生年月 | 1968年11月 |
| 学院（部） | 西方语言文化学院 | 职务 | 专任教授 |
| 学科 | 外国语言文学 | 职称 | 教授 |
| 主要学术简历（不超过800字） | 本科、硕士、博士均毕业于上海外国语大学俄语语言文学专业。本科就读期间于1989年被公派前往前苏联留学一年，就读于伏尔加格勒大学。1994年3月至2016年6月于上海外国语大学俄语系从教，2004年晋升为副教授，担任硕士生导师，培养了十余名翻译方向的硕士。自2012年起任上海外国语大学高翻学院俄英汉口译专业硕士导师，计有14名专业硕士毕业。2016年6月调入浙外工作，2018年取得教授职称。目前担任浙江外文学会理事。  硕士研究方向为词汇语义学，博士研究方向为翻译学，2004年通过博士论文《论民族文化的可译性——兼论<红楼梦>的翻译》的答辩。研究特长为中国古典文学翻译研究、中央文献外译研究、中国文化研究、中俄文化交流研究和口译研究。出版学术专著1部，合著3部，汉译俄译著5部，合译1部，教材1部,合编教材7部, 在国际、国内报刊上公开发表学术论文10余篇。  在中国古典文学俄译领域具有一定的学术成果，具备一定的科研能力并积累了一定的学术经验。有较强的问题意识和理论思辨能力，知识面较宽，具有较广的学术视野。多次受邀并由俄方出资参加俄罗斯举办的国际翻译会议和其他学术活动，包括在莫斯科举办的第三届、第四届国际文学翻译家大会，宣读了《中国古典文学外译的问题》等论文。曾在俄罗斯多所大学短期授课或讲学。2015年和2016年受北京外国语大学的邀请，参与该校孔院《中国你我谈》巡讲，为俄罗斯莫斯科、喀山、下诺夫哥罗德等城市的多家孔院做了中国文化讲座。多年来，参与了较多国家和上海重大外事活动口笔译翻译工作，受到高度评价。承担了多本重大外事活动外宣材料的翻译工作，翻译并出版了《上海概览》（2002年、2006年、2014年版）、《世界摄影家看上海》、《中国俄语教育60年》等译著。为G20的召开翻译并出版了《美丽浙江》。受中央编译局等单位的邀请，2016年起连续四年被借调参加全国两会文件的翻译和审校工作，2017年被借调参加十九大报告等重要文件的翻译工作。 | | |